

# ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΜΗΤΡΟΠΟΛΗ ΠΙΤΤΣΒΟΥΡΓΟΥ

## ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΟΥ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΗ

17 Μαρτίου, 2020

Αγ. Αλέξιος ο Άνθρωπος του Θεού, Πατρίκιος Φωτιστού της Ιρλανδίας

Στον αιδεσιμότατο Κλήρο, τα αξιέπαινα μέλη των Ενοριακών Συμβουλιών και στους πιστούς της Αγίας και Θεοπροστατευόμενης Μητρόπολης Πιττσβούργου.

«έν παντί θλιβόμενοι ἄλλ' οὐ στενοχωρούμενοι, ἀπορούμενοι ἄλλ' οὐκ ἐξαπορούμενοι, διωκόμενοι ἄλλ' οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι, καταβαλλόμενοι ἄλλ' οὐκ ἀπολλύμενοι, πάντοτε τὴν νέκρωσιν τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ.» *προς Κορινθίους Β' επιστολῆς Παύλου, 4: 8-10.*

Αυτά τα λόγια του Αγίου Αποστόλου Παύλου μιλούν τόσο δυνατά στην Εκκλησία σε όλο τον κόσμο σήμερα, όπως έκαναν στη χριστιανική κοινότητα της Κορινθίας στην οποία απευθύνθηκαν αρχικά πριν από δύο χιλιάδες χρόνια. Οι συγκεκριμένες δοκιμασίες μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με το χρόνο και τις κουλτούρες, αλλά οι προκλήσεις που παρουσιάζουν δεν πρέπει να βαρύνουν με καταγγελία και αυτολεξία, αλλά με τρόπο σύμφωνο με τη ζωή μας στον Κύριο Ιησού. Στην εποχή μας βρισκόμαστε αντιμέτωποι με μια ασθένεια που απειλεί όχι μόνο τη ζωή μας αλλά τον τρόπο ζωής μας. Ενώ μπαίνουμε στον πειρασμό να επικεντρωθούμε στην επίδραση που έχει η αλλαγή στη ζωή σε καθέναν από εμάς προσωπικά, η ταυτότητά μας ως Χριστιανική κοινότητα απαιτεί επίσης να εξετάζουμε πιο πολύ τις ανάγκες των άλλων παρά των εαυτών μας - με τα λόγια για άλλη μια φορά του Αγίου Παύλου, είμαστε καλούμενοι *«ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως ἀναπληρώσατε τὸν νόμον τοῦ Χριστοῦ»*. (Προς Γαλάτας 6:2)

Με αυτό το πνεύμα του *«ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε»* εκείνων που διατρέχουν τον μεγαλύτερο κίνδυνο για την τρέχουσα ασθένεια - τους ηλικιωμένους, αυτούς με ανοσοανεπάρκεια, τους ανθρώπους με αναπνευστικές καταστάσεις και ασθένειες και εκείνους που δεν γνωρίζουν πιθανές επιπλοκές - που μας έχουν καλέσει τις τελευταίες ημέρες για να περιορίσουμε τις αλληλεπιδράσεις μας με άλλους, προκειμένου να διασφαλίσουμε όσους έχουν ανάγκη γύρω μας. Η ανάγκη αυτοπεριορισμού έχει αυξηθεί με την ανάπτυξη της κατανόησης του παρόντος κοροναϊού και του τρόπου εξάπλωσής του. Καλούμαστε να απαντήσουμε ως Σώμα του Χριστού με τρόπο που θα προστατεύσει τους πιο ευάλωτους, παραμένοντας πιστούς στην ταυτότητά μας ως κοινότητα προσευχής. **Παρακαλώ ελέγξτε προσεκτικά τη συνημμένη ανακοίνωση σχετικά με τη λειτουργία της Μητρόπολης και των ενοριών μας. Περιμένω από όλες τις κοινότητές μου να συμμορφώνονται με τις οδηγίες που έχουν εκδοθεί μέχρι άλλη μελλοντική προειδοποίηση.**

Με Αρχιερατικές ευλογίες και αγάπη εν Κυρίω,

+ΣΑΒΒΑΣ

Μητροπολίτης Πιττσβούργου

## Ανακοίνωση και Διαδικασίες Σχετικά με τη Λειτουργία της Μητρόπολης και των Ενοριών της Κατά την Τρέχουσα Πανδημία

### Το Πρόγραμμα του Μητροπολίτη

Ο Σεβασμιότατος ακυρώνει τις δημόσιες εμφανίσεις του μέχρι νεωτέρας. Εκείνοι που έχουν προγραμματιστεί για επισκέψεις μετά τις 31 Μαρτίου θα ενημερωθούν από τον Αρχιδιάκονο Ryan Gzikowski για την κατάσταση των επισκέψεων.

### Γραφείο Μητρόπολης

Τα γραφεία της Μητρόπολης του Πιττσβούργου θα τεθούν επίσημα κλειστά σε ισχύ αμέσως. Μπορείτε να επικοινωνήσετε με μεμονωμένα μέλη του προσωπικού στις κατάλληλες διευθύνσεις ηλεκτρονικού ταχυδρομείου που βρίσκονται στη διεύθυνση <https://pittsburgh.goarch.org/metropolis-staff>. Λάβετε υπόψη ότι ενώ τα γραφεία είναι κλειστά, θα υπάρχει περιορισμένη πρόσβαση σε ταχυδρομείο, τηλέφωνο, και φωνητικό ταχυδρομείο γραφείου. Το πιο αποτελεσματικό μέσο επικοινωνίας είναι μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου. Ζητάμε από όλους να είναι υπομονετικοί καθώς προσπαθούμε να διατηρήσουμε τη βασική λειτουργικότητα υπό αυτές τις συνθήκες.

### Μη ουσιαστικές συγκεντρώσεις, συναντήσεις

Μη ουσιαστικές συγκεντρώσεις (ώρα καφέ, κοινωνικές δραστηριότητες κλπ.) Θα διακοπούν σε όλες τις ενορίες. Οι τάξεις και οι συναντήσεις (Κατηχητικό, ενοριακό συμβούλιο και Φιλόπτωχος, κτλ.) θα πρέπει να μεταφερθούν σε τηλεδιάσκεψη. Πρέπει να τηρηθούν οι κατευθυντήριες γραμμές που εκδίδονται από τα αντίστοιχα κυβερνητικά σώματα, ιδίως όσον αφορά τις δραστηριότητες συγκέντρωσης.

### Τελετές

Εκκλησιαστικές τελετές μπορούν να συνεχίζονται όπως προγραμματίζεται στις ενορίες μας, αλλά **οι ενορίτες κατευθύνονται να συμμετέχουν μέσω του διαδικτύου**. Πρέπει να υπάρχει ελάχιστο προσωπικό στην ενορία (όχι περισσότερο από 5 άτομα συμπεριλαμβανομένου του ιερέα, όλοι οι οποίοι πρέπει να είναι σωματικά υγιείς και με χαμηλό κίνδυνο για τη νόσο, οι οποίοι θα συμμετέχουν κατόπιν πρόσκλησης του ιερέα). Όσοι δεν μπορούν να συμμετάσχουν μέσω ζωντανής μετάδοσης, ενθαρρύνονται να χρησιμοποιήσουν άλλους τους πόρους που είναι διαθέσιμοι στους πιστούς (βλέπετε παρακάτω). Αυτοί οι κληρικοί, οι ψάλτες και οι ηγέτες των ενοριών που emπίπτουν στις ομάδες υψηλότερου κινδύνου (ηλικίας άνω των 65 ετών, που έχουν μακροχρόνιες αναπνευστικές καταστάσεις, αυτούς με ανοσοανεπάρκεια ή ζουν με ανθρώπους με αυτές της καταστάσεις κ.λπ.) πρέπει να παραμείνουν στο σπίτι τους.

### Κηδείες

Σε περίπτωση που περάσει στην αιώνια ζωή ένας από τους πιστούς, η κηδεία μπορεί να προγραμματιστεί στην ενορία, αλλά πρέπει να την παρακολουθήσει μόνο η οικογένεια του θανόντος. Εάν η ενορία έχει τη δυνατότητα παροχής υπηρεσιών ζωντανής μετάδοσης, τότε η οικογένεια μπορεί να ζητήσει τη μετάδοση της κηδείας. Μετά την τελετή, δεν θα πρέπει να προσφέρεται μακαρία και η οικογένεια μπορεί να ενθαρρυνθεί να φιλοξενήσει μια τέτοια συγκέντρωση μετά την άρση των σημερινών περιορισμών. Την εβδομάδα μετά την κηδεία, ένα Τρισάγιον μπορεί να προσαρτηθεί στο τέλος μιας από τις τελετές της ενορίας για να προσφέρει την προσευχή της κοινότητας για τον αποθανόντα.

## Πόροι για Προσευχή, Λατρεία

Οι ενορίες που συνεχίζουν τις τελετές τους με τους προαναφερθέντες περιορισμούς ενθαρρύνονται να μεταδίδουν ζωντανά τις τελετές τους χρησιμοποιώντας μία από τις ευρέως διαθέσιμες εφαρμογές ή ιστότοπους (YouTube, Facebook κ.λπ.).

Οι ενορίες ενθαρρύνονται να:

- Περάστε χρόνο στις κατάλληλες στιγμές για να συμμετάσχετε μέσω βίντεο στις τελετές. Εάν η ενορία δεν μεταδίδει τις τελετές της, μπορείτε να βρείτε άλλες επιλογές στη διεύθυνση <https://www.goarch.org/live-broadcasts>
- Εκείνοι με νεότερες συσκευές AppleTV, Roku ή Amazon Fire μπορούν να βρουν το Αρχιεπισκοπικό κανάλι: <https://www.goarch.org/tv>
- Χρησιμοποιήστε το Αρχιεπισκοπικό Διαδικτυακό Παρεκκλήσι για κείμενα των τελετών, καθημερινές αναγνώσεις και ζωές των Αγίων: <https://www.goarch.org/chapel>
- Χρησιμοποιήστε τα διάφορα κείμενα υπηρεσιών που είναι διαθέσιμα στο AGES Initiative: <http://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs/servicesindex.html>, ψάλλοντας ή διαβάζοντας τους ύμνους.
  - ο Αντικαταστήστε τις λιτανείες των αναφορών λέγοντας «Κύριε, ελέησον» τρεις φορές και αντικαταστήστε τις ευλογίες του Ιερέα με το: «Δί' ευχών των Αγίων Πατέρων υμών ...»
- Υπάρχουν πολλές μελέτες των Αγίων Γραφών και εκπαιδευτικά podcasts που διατίθενται μέσω του Ancient Faith Radio (<https://www.ancientfaith.com/>) ή του Ορθοδόξου Χριστιανικού Δικτύου (<http://myocn.net/>) ή και στο YouTube



# GREEK ORTHODOX METROPOLIS <sup>OF</sup> PITTSBURGH

---

## OFFICE OF THE METROPOLITAN

March 17, 2020

*St. Alexios the Man of God, St. Patrick, Enlightener of Ireland*

To the reverend Clergy, esteemed Parish Council members, and devout faithful of the Holy and God-Protected Metropolis of Pittsburgh.

We are hard-pressed on every side, yet not crushed; we are perplexed, but not in despair; persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed— always carrying about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life of Jesus also may be manifested in our body.

*St. Paul's 2nd Letter to the Corinthians, 4:8-10.*

These words of the Holy Apostle Paul speak as forcefully to the Church throughout the world today as they did to the Christian community at Corinth to which they were initially addressed two thousand years ago. The specific trials may differ across time and cultures, but the challenges they present must be borne not with complaint and self-pity, but in a manner consonant with our life in the Lord Jesus. In our time we find ourselves confronted with a disease that threatens not only our lives but our manner of living. While we are tempted to focus on the affect the change in life has on each of us personally, our identity as a Christian community also requires us to consider more highly the needs of others rather than ourselves - in the words once again of Saint Paul, we are called to *"Bear one another's burdens, and so fulfill the law of Christ."* (Gal 6:2)

It is in this spirit of bearing the burdens of those at greatest risk to the current disease - the elderly, immunocompromised, those with respiratory conditions or diseases, and those who are unaware of potential complications - that we have been called in recent days to limit our interactions with others, in order to safeguard those in need around us. The need to self-limit has increased with our developing understanding of the present strain of coronavirus and the manner of its spreading. We are called to respond as the Body of Christ in a way that will protect the most vulnerable while remaining faithful to our identity as a community of prayer. **Please review carefully the attached announcement related to the operation of our Metropolis and parishes. I expect all my communities to abide by the directives set forth until further notice.**

With Archpastoral blessings and love in the Lord,

+ Metropolitan Savas

+SAVAS

Metropolitan of Pittsburgh



# GREEK ORTHODOX METROPOLIS <sup>OF</sup> PITTSBURGH

---

## OFFICE OF THE METROPOLITAN

March 17, 2020

*St. Alexios the Man of God, St. Patrick, Enlightener of Ireland*

### Announcement and Policies Related to the Operation of the Metropolis and its Parishes During the Current Pandemic

#### **Metropolitan's Schedule and Travel**

His Eminence is cancelling his public appearances until further notice. Those who have been scheduled for visitations after March 31 will be informed by Archdeacon Ryan Gzikowski about the status of the visits.

#### **Metropolis Office**

The offices of the Metropolis of Pittsburgh will be officially closed effective immediately. Individual staff members can be contacted at their appropriate email addresses, which can be found at <https://pittsburgh.goarch.org/metropolis-staff>. Keep in mind that while the offices are closed, there will be limited access to mail, telephone, and office voicemail. The most effective means of communication is via email. We ask everyone to be patient as we attempt to maintain essential functionality under these conditions.

#### **Non-Essential Gatherings, Meetings**

Non-essential gatherings (coffee hour, social activities, etc.) will be discontinued in all parishes. Classes and meetings (catechism, parish council and philoptochos, retreats) should be transitioned to videoconference. The guidelines promulgated by the respective states should be observed, especially with respect to fundraising activities of the parishes (like luncheons or fish fries).

#### **Services**

Church services *may* continue as scheduled within our parishes, but **the parishioners are directed to participate via the internet**. A minimum compliment should be present at the parish (no more than 5 persons including the priest, all of whom should be physically healthy and at low risk for the disease, who will participate at the invitation of the priest). Those unable to participate via live streaming are encouraged to utilize other resources available to the faithful (*see below*). Those clergy, cantors, and parish leaders who fall within the higher risk groups (older than 65; having long-term respiratory conditions; being immunocompromised or living with the immunocompromised; etc.) must remain home.

## **Funerals**

In the event of the passing into eternal life of one of the faithful, the funeral may be scheduled at the parish, but should only be attended by the family of the deceased. If the parish has the ability to live-stream services, then the family may request the streaming of the funeral. Following the interment there should be no *makaria* offered, and the family can be encouraged to host such a gathering after the current restrictions are lifted. In the week after the funeral, a Trisagion service may be appended to the end of one of the services within the parish to offer the community's prayer for the deceased.

## **Resources for Prayer, Worship**

Parishes continuing with services under the restrictions listed above are encouraged to live-stream their services using one of the widely available applications or websites (YouTube, Facebook, etc.).

Parishioners are encouraged to:

- Spend time at the appropriate moments to participate via video in the services. If your parish does not broadcast its services, you can find other options at <https://www.goarch.org/live-broadcasts>
- Those with newer AppleTV devices, Roku, or Amazon Fire can find the Archdiocesan channel: <https://www.goarch.org/tv>
- Utilize the Archdiocesan Online Chapel for texts of services, daily readings, and lives of the Saints: <https://www.goarch.org/chapel>
- Utilize the various service texts available on AGES Initiatives <http://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs/servicesindex.html>, singing or reading the hymns.
  - Replace the litanies of petitions by saying "Lord, have mercy" three times, and replace the Priest's exclamations or blessings with "Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God have mercy on us and save us. Amen."
- There are many edifying bible studies and educational podcasts available via Ancient Faith Ministries ( <https://www.ancientfaith.com/> ) or Orthodox Christian Network ( <http://myocn.net/> )